



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД _____, ШТАТА МЭРИЛЕНД

Located at _____ Case No. _____
Расположенный по адресу _____ № дела _____
City/County _____
Города/округа _____
Court Address _____
Адрес суда _____

Plaintiff/Counter-Defendant
Истец/ответчик по встречному иску
Street Address
Адрес с указанием улицы
City, State, Zip Telephone
Город, штат, почтовый индекс Телефон

vs.
против

Defendant/Counter-Plaintiff
Ответчик/истец по встречному иску
Street Address
Адрес с указанием улицы
City, State, Zip Telephone
Город, штат, почтовый индекс Телефон

COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE
ВСТРЕЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОЛНОМ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА
(Family Law § 7-103)
(Семейное законодательство § 7-103)

I, _____, state that:
Name

Я, _____, заявляю, что:
имя и фамилия

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____ in _____
Date of marriage
City/County/State where married Country where married
in a civil religious ceremony.
1. Мы с истцом/ответчиком по встречному иску вступили в брак _____ в _____
дата заключения брака
_____ в форме
Город, округ, штат, в котором был заключён брак Страна, в которой был заключён брак
 гражданской религиозной церемонии бракосочетания.

2. **Check all that apply:**

2. **Отметьте всё, что применимо:**

- I have lived in Maryland since _____
Month/Year.
- Я проживаю в штате Мэриленд с _____
месяц/год.
- My spouse has lived in Maryland since _____
Month/Year.
- Мой супруг-а проживает в штате Мэриленд с _____
месяц/год.

- The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland (for a list of grounds, see number 13 below).
- Основания или законные причины для расторжения брака возникли в штате Мэриленд (для ознакомления со списком оснований смотрите раздел под номером 13 ниже).
- The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this complaint was filed.
- Основания для расторжения брака возникли за пределами штата Мэриленд, но либо я, либо мой супруг(-а) проживали на территории штата Мэриленд в течение последних шести (6) месяцев до момента подачи в суд настоящего заявления.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.
3. Я знаю о следующих делах, или я участвовал(-а) в них (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах обо мне, моём/моей супруге или ребёнке/детях. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребёнком/детьми, алименты на содержание ребёнка/детей, опекуновство, насилие в быту/защитный ордер, отцовство, расторжение брака, встречи родителей с детьми (доступ к детям), дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родителей родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

<u>Court</u> <u>Суд</u>	<u>Case No.</u> <u>Дело №</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Вид дела</u>	<u>Year Filed</u> <u>Год подачи</u> <u>дела в суд на</u> <u>рассмотрение</u>	<u>Result/Status/Date of Child</u> <u>Custody or Guardianship</u> <u>Determination</u> <u>Результат/статус/дата</u> <u>назначение опеки над ребёнком</u> <u>или опекуновства</u> <u>Постановление</u>

Attach the most recent court order for these cases.

Приложите самый последний судебный приказ к этим делам.

4. **Children (check one):**

4. **Дети (отметьте один вариант):**

- We have no children together (skip to number 10).
- Мы не имеем совместных детей (пропустите и перейдите к разделу 10).
- My spouse and I are the parents of the following child(ren).
- Мы с моей супругой(-ом) являемся родителями следующего ребёнка/детей.

Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст
Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст
Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст

5. I know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation (child access) with the minor child(ren).
5. Я знаю о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются физическими опекунами ребёнка/детей или заявляют о своих правах на законное опекуновство, физическое опекуновство или встречи с несовершеннолетним ребёнком/детьми (доступ к ребёнку/детям).

Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ with
Address

6. Несовершеннолетний ребёнок/дети в настоящее время проживает(-ют) по следующему адресу
_____ вместе с _____.
адрес имя и фамилия

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years, the minor child(ren) have lived in the following places with the following persons:
7. Несовершеннолетний ребёнок/дети проживает(-ют) в штате Мэриленд в течение последних шести (6) месяцев да нет. В течение последних пяти (5) лет, несовершеннолетний ребёнок/дети проживал(-и) в следующих местах со следующими лицами:

<u>Time Period</u> <u>Период времени</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Minor Child(ren) Lived</u> <u>Имя, фамилия и настоящий адрес лица с которым проживает несовершеннолетний ребёнок/дети</u>

8. It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (*check one selection from each line*):
8. В лучших интересах ребёнка/детей будет, если я буду иметь (*отметьте один вариант ответа в каждой строке*):
- joint primary physical custody (parenting time) of
 совместную основную физическую опеку (время родителя с детьми) над

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

- joint sole legal custody (decision-making authority) of
 совместную единоличную законную опеку (право на принятие решений) над

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

- visitation (child access or parenting time) with
 встречи родителя с детьми (доступ к детям или время родителя с

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

My spouse and I (*check one*):

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) (*отметьте один вариант*):

- have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed parenting plan agreement.**
 достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав, который, как мы считаем, был составлен с учётом лучших интересов несовершеннолетнего ребёнка/детей.
Приложите свое подписанное соглашение по поводу плана осуществления родительских прав.
 have not agreed on a parenting plan(s).
 не достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав.
*See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109).
Смотрите: Инструкции по составлению плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (CC-DRIN-109) и Инструментальное средство для составления плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (CC-DR-109).*

9. **Child support** (*check one*):

9. **Алименты на содержание ребёнка/детей** (*отметьте один вариант*):

- I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).
 Я прошу о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для несовершеннолетнего ребёнка/детей.

If you and your spouse's combined gross monthly income (not take home pay) is \$15,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$15,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Если совместный общий доход с вашим супругом(-ой) (не чистая зарплата) составляет 15 тысяч долларов или менее в месяц, приложите финансовый отчёт (Руководство по уплате алиментов на содержание ребёнка/детей (CC-DR-030); если ваш совместный общий месячный доход превышает сумму 15 тысяч долларов, приложите финансовый отчёт (Общего характера) (CC-DR-031).

Child support has been established:

Сумма алиментов на содержание ребёнка была установлена:

in a separate court case, Case No. _____ in

_____. Attach a copy of the most recent order if available.

County and State

в отдельном судебном деле, дело №. _____ в

_____. Приложите копию самого последнего судебного приказа, если таковая имеется.
округ и штат

in the Office of Child Support, Case No. _____.

в службу по вопросам уплаты алиментов на содержание детей, дело № _____.

- I am not asking for child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because
 Я не прошу в настоящее время о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для ребёнка/детей.
-

10. **Alimony:** I am am not seeking alimony because
10. **Алименты на содержание супруга(-и):** Я не добиваюсь назначения алиментов на содержание супруга(-и), поскольку
-

Attach a Financial Statement (General) (Form CC-DR-031) if you want alimony.

Приложите финансовый отчёт (общего характера) (Формуляр CC-DR-031), если вы желаете, чтобы уплата алиментов была назначена.

11. **Marital Property:** *(You do not have to complete this section if you are not asking the court to make decisions about your property. However, if you do not complete this section, the court may be prevented from making decisions about certain property after a divorce has been granted.)*
11. **Совместное супружеское имущество** *(Вы не должны заполнять этот раздел, если вы не просите суд принимать решений относительно вашего имущества. Тем не менее, если вы не заполните этот раздел, суд может быть лишён возможности принимать решения относительно определённого имущества после того, как заявление о расторжении брака будет удовлетворено.)*

My spouse and/or I have the following property that needs to be divided (**check all that apply**):

Мой супруг(-а) и/или я имею следующее имущество, которое необходимо разделить (**отметьте всё, что применимо**):

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> House | <input type="checkbox"/> Furniture |
| <input type="checkbox"/> Дом | <input type="checkbox"/> Мебель |
| <input type="checkbox"/> Pension(s)/Retirement account(s) | <input type="checkbox"/> Bank account(s) and investment(s) |
| <input type="checkbox"/> Пенсия(-и)/пенсионный счёт(-а) | <input type="checkbox"/> Банковский счёт(-а) и инвестиции |
| <input type="checkbox"/> Motor vehicles | |
| <input type="checkbox"/> Автомобили | |
| <input type="checkbox"/> Other: | |
| <input type="checkbox"/> Другое: _____ | |

I am requesting to have use and possession of the home and/or family use personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years after the divorce.

Я прошу предоставить мне право на пользование и владение домом и/или на пользование личным имуществом семейного пользования в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей на срок, не превышающий трёх (3) лет после развода.

My spouse and I have already reached an agreement about our marital property AND alimony.

Attach a copy of your signed written agreement.

Мы с моим/моей супруг(-ой) уже достигли согласия относительно нашего супружеского имущества И алиментов. **Приложите копию подписанного вами письменного соглашения.**

My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

Мы с моим/моей супругом(-ой) не имеем супружеское имущество, в отношении которого должно быть принято судебное решение.

12. I am requesting to be restored to my former name

12. Я прошу о восстановлении моей бывшей фамилии _____.

Full former name

Бывшее полное имя

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(Если вы не просите о восстановлении вашей бывшей фамилии в настоящее время, вы можете сделать это позже, подав ходатайство в течение 18 месяцев после издания постановления о полном расторжении брака.)

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are (*you may check more than one*):

13. Моими основаниями (законными причинами) для полного расторжения брака являются (*вы можете отметить более одного варианта ответа*):

Mutual Consent - My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony, the distribution of property, and the care, custody, access, and support of minor or dependent children. Neither of us has taken any action to set aside the agreement.

Обоюдное согласие - Мы с моим/моей супругом(-ой) подписали письменное соглашение об урегулировании спорных вопросов, касающихся алиментов, распределение имущества и медицинского обслуживания, опеки, доступа к детям и поддержки несовершеннолетних детей или детей, находящихся на иждивении родителей. Ни один из нас не предпринял никаких действий для того, чтобы отказаться от соглашения.

Attach a copy of your written and signed agreement. If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

Приложите копию вашего подписанного письменного соглашения. Если в вашем соглашении предусмотрена уплата алиментов на содержание ребёнка/детей, вы должны приложить копию заполненной ведомости из Руководства по уплате алиментов (Формуляр CC-DR-034 для лица, имеющего основную физическую опеку, или CC-DR-035 для лиц, имеющих совместную физическую опеку).

12-Month Separation - From on or about _____ my spouse and I have lived apart
Month/Date/Year

in separate residences, without interruption or sexual intercourse for 12 months or more **before** the date of filing of this complaint.

Раздельное проживание в течение 12 месяцев - Ориентировочно с _____ мы с
месяц/день/год

моим/моей супругом(-ой) проживаем отдельно в отдельных местах жительства, без перерывов, не имея интимных отношений в течение 12 месяцев или дольше **до момента** подачи этого искового заявления.

Adultery – My spouse committed adultery.

Супружеская измена - Мой супруг/моя супруга изменил(-а) мне.

Actual Desertion - On or about _____ my spouse deliberately, without just cause or reason,
Month/Date/Year

abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This desertion has continued without interruption for 12 months or more **before** the date of filing of this complaint and there is no reasonable expectation we will reconcile (get back together).

Действительное оставление семьи - Ориентировочно _____ мой супруг/моя
месяц/день/год

супруга преднамеренно без должных оснований или повода покинул(-а) и оставил(-а) меня с намерением прекратить наш брачный союз. Его/её отсутствие после оставления семьи продлилось непрерывно в течение 12 месяцев или дольше **до момента** подачи этого искового заявления, и не существует причин для обоснованного ожидания примирения между нами (возвращения к совместному проживанию).

Constructive Desertion - On or about _____ I left my spouse because his/her persistent
Month/Date/Year

conduct or cruel and vicious treatment towards me made continuing our marriage impossible in order to preserve my health, safety, or self-respect. This conduct was the final and deliberate act of my spouse and our separation has continued without interruption for 12 months or more **before** the date of filing of this complaint, and there is no reasonable expectation we will reconcile (get back together).

Конструктивное прекращение совместного проживания - Ориентировочно _____
месяц/день/год

я оставил(-а) своего/свою супруга(-у) для того чтобы сохранить свое здоровье, безопасность или чувство собственного достоинства, поскольку его/её постоянное поведение или жестокое и злобное отношение ко мне сделало невозможным продолжение нашего брачного союза. Это поведение было последним и преднамеренным поступком моего супруга/моей супруги, и наше раздельное проживание продолжалось в течение 12 месяцев или дольше до момента подачи в суд этого искового заявления, и не существует причин для обоснованного ожидания примирения между нами (возвращения к совместному проживанию).

Criminal Conviction or a Felony or Misdemeanor - On or about _____ my spouse was
Month/Date/Year

sentenced to serve at least three (3) years or an indeterminate sentence in a penal institution and has served 12 or more months of the sentence **before** the date of filing of this complaint.

Судимость за совершение уголовного преступления или совершение тяжкого преступления или преступления средней тяжести - Ориентировочно _____ мой супруг/мою супругу был(-а)
месяц/день/год

приговорен(-а) к тюремному заключению сроком как минимум трёх (3) лет или на неопределённый срок в исправительном учреждении, и он он/она отбыл(-а) 12 или более месяцев своего наказания до момента подачи в суд этого заявления.

Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against Me and/or my Minor Children - My spouse's cruel and excessively vicious conduct toward me and/or my minor child(ren) has made continuing the marriage impossible, and there is no reasonable expectation that we will reconcile (get back together).

Жестокость/чрезмерно злобное поведение, направленное против меня и/или моего несовершеннолетнего ребёнка/детей - Жестокое и чрезмерно злобное поведение по отношению ко мне и/или моему несовершеннолетнему ребёнку/детям сделало невозможным продолжение этого брачного союза, и не существует причин для обоснованного ожидания примирения между нами (возвращения к совместному проживанию).

Insanity - On or about _____ my spouse was confined to a mental institution, hospital,
Month/Date/Year

or other similar institution, and has been confined for at least three (3) years **before** the date this complaint was filed. Two (2) doctors competent in psychiatry will testify that the insanity is incurable and there is no hope of recovery. My spouse or I have lived in Maryland for at least two (2) years before the filing of this complaint.

Душевное расстройство – Ориентировочно _____ моего супруга/мою супругу поместили
месяц/день/год

в психиатрическое лечебное учреждение, больницу или иное учреждение подобного типа, где он(-а) находился(-ась), по крайней мере, в течение трёх (3) лет до момента подачи настоящего заявления. Два (2) врача, компетентные в области психиатрии, будут давать показания о том, что его/ее душевное расстройство неизлечимо, и не существует надежды на выздоровление. Я с моим супругом/моей супругой проживал в штате Мэриленд, по крайней мере, два (2) года до момента подачи настоящего заявления.

FOR THESE REASONS, I request (*check all that apply*):

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН, я прошу (*отметьте всё, что применимо*):

- An Absolute Divorce.
- Полное расторжение брака.
- A change back to my former name
- Восстановление своей бывшей фамилии _____
Full former name
Полное бывшее имя
- Joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).
- Совместную основную физическую опеку (время с родителем) над несовершеннолетним ребёнком/детьми.
- Joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).
- Совместную единоличную законную опеку (право на принятие решений) над несовершеннолетним ребёнком/детьми.
- Visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).
- Встречи родителя с несовершеннолетним ребёнком/детьми (доступ к детям или время родителя с детьми)
- Child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).
- Алименты на содержание ребёнка/детей (**приложите формуляр CC-DR-030 или CC-DR-031**).
- Health insurance for the child(ren).
- Медицинское страхование для ребёнка/детей.
- Alimony (**attach Form CC-DR-031**).
- Алименты на содержание супруга/супруги (**приложите формуляр CC-DR-031**).

Property (*check all that apply*): (*The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) be filed at least 10 days before the trial date*).

Имущество (*отметьте всё, что применимо*): (*К следующим запросам необходимо обязательно приложить совместное заявление*) (Формуляр CC-DR-033) *следует подать, по крайней мере, за 10 дней до назначенного срока начала судебного процесса*).

- To live in the family home for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).
- Проживать в доме семьи сроком до трёх (3) лет с момента издания постановления о полном расторжении брака в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей.
- To have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).
- Иметь и пользоваться личным имуществом семейного пользования сроком до трёх (3) лет с момента издания постановления о полном разводе в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей.
- My share of the property or its value.
- Моя часть имущества или его стоимость.
- Transfer of family use personal property.
- Передача личного имущества семейного пользования.
- Transfer of the real property jointly owned by the parties located at _____
- Передача недвижимого имущества, находящегося в совместном владении сторон и расположенного по адресу _____

Address
from _____ to _____
Name Name

Адрес
от _____ кому _____
имя и фамилия имя и фамилия

Authorize _____ to purchase from
Name
_____ an interest in real property located at
Name

Address
 Уполномочить _____ купить у
имя и фамилия
_____ долю недвижимости, расположенной по адресу
имя и фамилия

- _____
Адрес
- A monetary award (money) based on marital property.
 - Судебное решение о взыскании денежных средств (денег) основанное на супружеском имуществе.
 - Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.
 - Включите наше письменное соглашение в судебное постановление о полном расторжении брака, но не объединяйте эти два документа.
 - Any other appropriate relief.
 - Любое другое подходящее средство судебной защиты.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

(Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.)

_____ Date Дата	_____ Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Подпись истца/адвоката/код адвоката	_____ CPF ID No. № в реестре физических лиц.
_____ Printed Name Имя и фамилия печатными буквами		
_____ Address Адрес		
_____ City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс		
_____ Telephone Number Номер телефона		
_____ Email Адрес электронной почты		_____ Fax факс

CERTIFICATE OF SERVICE
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВРУЧЕНИИ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ

I certify that on this _____ day of _____, _____, copy of this counter-complaint
Month Year

and any attached documents, were mailed, postage prepaid, OR hand delivered to:

Я свидетельствую, что в этот _____ день _____, _____ копия этого встречного
месяц год

иска и все прилагаемые к нему документы были высланы предварительно оплаченным почтовым
отправлением ИЛИ лично вручены (кому):

Name
Имя, фамилия

Address
адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Attorney's Name (if applicable)
Имя и фамилия адвоката (если применимо)

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Date
Дата

Signature of Party Serving
Подпись лица, которое произвело вручение